

# 当代英语口语

● 唐邦海 主编

● 东北师范大学出版社

(第3册)



Contemporary Spoken English

# 当代英语口语

Book Three

主 编 唐邦海  
副主编 杨 忠  
编著者 唐邦海 杨 忠  
杨鹭影 杨玉晨  
刘永生

东北师范大学出版社

## 内 容 提 要

本教材共分四册。学生一个学期大约学习一册，四个学期学完。第三、四册每课仍然围绕一个主题，包括课文对话、谚语、谜语（双关语、幽默、笑话、小诗等）、词汇和用语、课文注释 附加词语、常用语句及练习等八个部分。练习有替换练习、习语造句、指定或自选(课文)对话表演、对话填空、自编对话表演、对话汉译英、故事复述及口头作文(或独白)表演八个项目。书后有翻译练习答案及词汇表两个附录，以供自学和查向。

本书第三、四册由美国语言专家乔伊·麦克唐纳(Joy McDonald)审阅，主编定稿。

本书主要对象：大学英语专业及公共英语一、二年级学生，非英专研究生，英语函授生，自学英语考生，中学英语教师，英语口语工作者，及其他各界自学英语读者。

### 当代英语口语

Contemporary Spoken English

(第三册)

主编 唐超海 副主编 杨 忠

---

责任编辑：谢又荣 封面设计：王 帆 责任校对：康 玉

---

东北师范大学出版社出版  
(长春市斯大林大街 110 号)  
邮政编码：130024

吉林省新华书店发行  
长春第二印刷厂制版  
长春市印刷厂印刷

---

开本：787×1092 毫米 1/32

1990 年 4 月第 1 版

印张：12

1990 年 4 月第 1 次印刷

字数：270 千

印数：00 001-10 000 册

---

ISBN 7-5602-0373-6/H·35

(压膜) 定价：3.50 元

# 前 言

我国自实行开放政策以来,从国外引进了部分口语教材,有条件的学校还聘请外籍教师上口语课。但这些教材描写的全是外国的生活内容,和我国的现实生活相距甚远,教师在课上讲的东西,学生很多未见过,甚至未听说过,因此理解不透或根本不理解。即使理解而且会说了,下课后,由于没有应用的环境,也很快就忘了。还有不少学校的英语专业,由于缺乏口语课教师,不设口语课,多数学生口语表达能力得不到训练,在日常生活中很少说英语。非英语专业的研究生和本科生,也因为口语训练没有跟上,课外几乎无人讲英语。可是,按照教学大纲的要求,他们都应做到“四会”。对于社会各界英语学习者来说,学会英语口语也是十分必要的,尤其是口译工作者,口语是他们的基本功。因此,编写一套适合我国生活实际、能够切实加强学生口语训练的英语口语教材就成了当务之急。

本书强调实用性和科学性,突出知识性和趣味性,主要有以下特点:

1. 紧密联系我国实际,取材于当代大学生生活,学以致用,避免引进教材脱离我国现实生活的缺陷。

2. 每课围绕一个主题,形成一个完整的体系。课文分五段对话,由作者精选学生生活中的典型情节创作而成,学生学起来会感到亲切有趣,课上学了,课下即可运用。

3. 本书语言地道,生动活泼,尤其突出当代英美流行的口语习语、会话套语、口语句型等表达法。由于近年来美国英语

的影响很大,本书大量采用美国口语。对于当代常用的英国英语和美国英语,我们均加注释和音标,以示区别。第三、四册主要采用美式拼法,适当标出英式拼法。

4. 参考资料丰富。每课均有与主题有关的附加词语或常用习语和短句、会话套语或句型等,这就为学生自编对话或在日常生活中用英语交际提供了大量素材。我们还围绕主题精选了一些谚语、谜语、双关语、笑话或小诗,以提高英语口语的趣味性,活跃口语气氛。此外,课文注释详细,例句较多,便于自学。

5. 练习紧扣主题,形式多样。除句型替换练习外,增加了各种形式的对话表演、独白表演、口头作文及复述故事等,以便提高学生的口头表达能力。书后附有翻译练习答案及词汇表,以供自学及查询。

为了加强口语课的训练,我们建议第三册约用5学时、第四册约用6学时学完一课,以便学生牢固掌握。教师可以灵活掌握各教学环节的时间,充分发挥自己的创造性,摸索出一套行之有效的口语训练方法。

本书在编写过程中,得到了英美专家的热情帮助和支持。为了提高本书的质量,我们特请美国语言专家乔伊·麦克唐纳(Joy McDonald)审阅第三、四册;其他英美专家也提出了不少宝贵意见。在此,我们谨向他们表示衷心的感谢。

由于编著者水平有限,疏漏和错误在所难免,请使用本书的教师和同学及广大读者批评指正。

唐 邦 海

1989年9月

## 缩略语表

- a. = adjective(形容词)  
ad. = adverb(副词)  
art. = article(冠词)  
conj. = conjunction(连词)  
int. = interjection(感叹词)  
n. = noun(名词)  
num. = numeral(数词)  
pl. = plural(复数)  
prep. = preposition(介词)  
pron. = pronoun(代词)  
sing. = singular(单数)  
v. = verb(动词)  
vi. = intransitive verb(不及物动词)  
vt. = transitive verb(及物动词)  
p. p. = past participle(过去分词)  
pres. p. = present participle(现在分词)

\* \* \*

- [AmE] = American English(美国英语)  
[BrE] = British English(英国英语)  
[Colloq. ] = Colloquialism(口语)  
[F. ] = French(法语)  
[L. ] = Latin(拉丁语)

sb = somebody (某人)

sth = something (某物)

\* \* \*

[美]=美国英语

[英]=英国英语

[口]=口语(英美通用)

[美口]=美国口语

[英口]=英国口语

[俚]=俚语

[美俚]=美国俚语

[英俚]=英国俚语

[俗]=俗语

[谚]=谚语

[儿]=儿语

[方]=方言

[婉]=委婉语

[喻]=比喻

[单]=单数

[复]=复数

[拉]=拉丁语

[法]=法语

[无]=无线电

[天]=天文学

[化]=化学

[物]=物理学

[数]=数学

[动]=动物学

[植]=植物学

[体]=体育

[宗]=宗教

[修]=修辞学

[语]=语言学

[哲]=哲学

[摄]=摄影

[海]=航海

[机]=机械

[矿]=矿物;采矿

## CONTENTS

Lesson	Page
1. Talking About the Summer Vacation .....	1
2. Travelling by Bus and Train .....	24
3. Travelling by Air and Sea .....	46
4. Taking Pictures .....	65
5. Radio and Television .....	88
6. Going to a Circus and Acrobatic Performance. .....	110
7. Shopping at a Department Store .....	130
8. At a Tailor's or a Dressmaker's .....	152
9. At a Dancing Party .....	176
10. Shopping at a (Super)market .....	196
11. At a Barber's or a Hairdresser's .....	220
12. At the Sports Meet .....	244
13. Sports .....	266
14. At a Bank .....	293
15. Winter Sports .....	311
Key to Translation Exercises .....	333
Glossary .....	344



## Lesson one

### TALKING ABOUT THE SUMMER VACATION

#### I

*Some boys are talking merrily in the bedroom. Suddenly Li Ming, who has just come back to school, bursts into the room.*

Li Ming: Hi, guys! How are you!

ALL: Oh! Hurrah! There you are! (*They yell in chorus, rushing toward him, some slapping him on the back, others patting him on the chest or shoulder.*)

L: Hey! Let me go! Haven't you ever seen a guy before?  
(*Struggling to free himself*)

A: There, there! Don't get angry. We're very excited to see you! We were talking about you just now.

B: Yes, talk of the devil!

A: (*Speaking to Li*) And then you appear. But you're the last one to come back! We thought you wouldn't be back in time.

L: Oh, it's terrible. The ship to Dalian was delayed for

more than 10 hours because of the storm, so I thought I wouldn't be able to see you.

B: That's too bad. We're awfully glad to see you again.

C: It's good to see you! (*Patting him on the shoulder*)

L: Nice to see you too.

D: You must be very tired from the long journey. Let's help you unpack your bags and make your bed for you.

L: Thanks. I missed you all a whole lot. I've brought some fruit from my hometown; please have a taste.

(*Li Ming brings out some bananas, apples, and pears, and begins to distribute them among the students.*)

A: Oh, gosh! Bananas, pears! It makes my mouth water just seeing them. Hurry, pass me one.

B: Well, Li Ming, how was your vacation?

L: Oh! It was swell. I went to see my old high school friends and we had a lot of fun together. We went to the sea many times and sunbathed on the seashore.

B: Did you read any books or watch any good TV shows?

L: Yeah. I read some of Dicken's works. Besides, I read a lot of interesting magazines, and saw some TV movies. I thought I'd better broaden my horizons

and have a change of pace. How about you?

C: I did almost the same things. I felt like having a good rest.

D: I hear Wang Fang has come back. Let's go talk to her. She's in the classroom.

ALL: O. K.

## I

*Wang Fang and Li Ping, two seniors, are having a talk about their summer vacation in their bedroom.*

Wang Fang: You look sunburned but stronger. What did you do during the summer vacation?

Li: I did a lot of outdoor activities. I went to the mountains with my former classmates and helped my family with the farm work. You look really pretty in your new dress and your short hair is very stylish.

W: Really? Thank you. I was really busy the whole summer vacation.

L: Did you bury yourself in your books?

W: No. I found a job as a private teacher tutoring a twelve-year-old girl. Besides, I did some weaving and played with my former classmates.

L: We should try to help relieve our parents of their financial burden. Did you earn much?

W: About 500 *yuan*. It's enough for this term's expenses.

And I can buy some dresses and books.

L: That's great.

### III

*Some students are talking in the classroom.*

A: Well, Mr B, tell us something about your travels.

You must have had a wonderful time.

B: Oh, I really did!

C: Where did you go, Mr B? Come on, tell us about some interesting places you saw.

B: O. K. As a matter of fact, I visited several places. I took a ship to Dalien by way of Qingdao and Yantai, then changed to a train for the North. What impressed me most is the one week of camping in the woods by a lake.

A: Did you go all alone?

B: Of course not. I went with my father.

C: I think camping by a lake must be as good as by the sea.

B: The two aren't comparable. The restlessness of the sea waves, the fearful cold of the salt water, and the incessant wind really makes me sick. On the other hand, the lake was very mild and quiet. Country life

is so fresh and beautiful.

A: Did you do any fishing there?

B: Of course!

C: Did you catch any fish?

B: Yes, but not many. You know, the fun of fishing is not the result, but the process. It was really beautiful. You can't imagine it.

C: Yes, I can. Once I went fishing in a small river. I felt excited, but anxious.

B: But you didn't have the real experience of staying at a camp, eating in a nearby farmhouse and going fishing in the small bay. That's really leading a kind of natural life.

A: Sounds like you had a personal experience of "going back to nature."

B: Exactly. Um... Mr A, did you go anywhere for a holiday?

A: No, but I did a lot of nice things. I read some of Mark Twain's, helped my mother with the housework and...

B: Well, all of us have had a pleasant summer vacation. I think we should begin to get down to our studies now.

A & C: Right you are!

#### IV

*The students are talking in the classroom, when Professor Zhang turns up.*

Zhang: Hello, boys and girls! Welcome back to school.

How are you!

All: (*Standing up*) Quite well, thank you.

Z: Good! I'm very glad to hear that. Everybody, be seated, please. Well, did you all have a good time? I really missed you very much.

All: (*Brightening up*) We all had a terrific time, thank you.

Z: What did you do, Mr B, during the holidays?

B: I stayed at school and reviewed my old lessons.

Z: You really study hard, but please take care of yourself.

C: I went to the country and stayed with my aunt's family.

Z: That's good. You must have gotten a lot of fresh air and had a good rest. How about you, Mr A? Did you have a good time?

A: Yes, I devoted most of my holidays to resting. I'm fond of swimming and taking sunbath in particular.

Z: No wonder you look so suntanned.

C: Yes, he looks as if he was roasted over a bonfire! (A roar of laughter resounds all over the room.)

A: What of it? This shows I'm in good health.

Z: Yes, that's right.

V

*The conversation is going on in a very lively way.*

Z: Well, Mr D, what did you do?

D: Oh, I did nothing special, just helped my family with the farm work.

Z: It's good that you tried to help your parents. And I believe you must have enjoyed country life as well. That's the best season in the country, isn't it?

C: Yes, indeed! Everything is so fresh. All the fresh vegetables are taken from the fields without being polluted, and the fruits are freshly picked off the trees. It's really wonderful.

D: What you said reminds me of our orchard. Everyday I spent a lot of time there, either picking fruit from the trees or sitting under the trees reading.

A: Does your family grow a lot of fruit trees?

D: Yes, My family has contracted for an orchard. We have many apple trees, pear trees, and grape vines.

B: That sounds interesting. Could you bring us some

next summer so that we can have a taste?

D: Sure.

Z: Well, guys, I'm very happy to hear about your interesting experiences. Now the summer vacation is over. Tomorrow we'll begin our classes. So please be ready. I must be going. Good-bye.

All: Good-bye. Thank you for coming to see us.

### PROVERBS

1. An idle youth, a needy age.

少壮不努力,老大徒伤悲。

2. Bind the sack before it be full.

适可而止。(口袋未满先扎口。)

3. The best horse needs breaking, and the aptest child needs teaching.

玉不琢不成器。(再好的马也要驯,再聪明的孩子也要教。)

### A JOKE

The Browns were just back from a vacation trip to New Jersey. "How did you find the mosquitoes?" asked a friend. "I didn't," said Mr Brown. "They found me."



(注: New Jersey [nju(:)'dʒæ:zi] 新泽西 [美国州名。])

## WORDS AND EXPRESSIONS

merrily ['merili] ad. 愉快地; 兴高采烈地

burst ['bə:st] vi. 忽然出现; 突然发作; 爆炸

burst into (亦作 burst in) 闯进; 突然发作; 突然  
……起来

yell [jel] vi. 叫喊; 叫嚷

chorus ['kɔ:rəs] n. 齐声; 合唱

in chorus 齐声

rush [rʌʃ] vi. 冲; 闯; vt. 使冲; 使急行; 猛推; 催  
促

slap [slæp] vt. 拍; 掌击

pat [pæt] vt. 轻拍

chest [tʃest] n. 胸腔; 胸膛

struggle ['strʌgl] vi.; n. 挣扎; 斗争; 奋斗; 努力

devil ['devl] n. 魔鬼; 恶魔

delay [di'lei] vt. 耽搁; 延误; 推迟

awfully ['ɔ:fuli] ad. [口] 非常, 很; 令人畏惧地

journey ['dʒə:ni] n. 旅程; 旅行

unpack ['ʌn'pæk] vt. 打开(包裹等); 拆(包)

banana [bə'nɑ:nə] n. 香蕉

pear [pɛə] n. 梨

distribute [dis'tribju(:)] vt. 分发; 分配